



10TH
WHICH
HUMAN
RIGHTS?
FILM
FESTIVAL

10.

HANGI

İNSAN

HAKLARINI?

FILM

FESTİVALİ

DOCUMENTARIST
istanbul belgesel galerisi

7-11

ARALIK

2019

7-11
DECEMBER
2019

Organizasyon Organization



Destekleyenler Supporters



Consulate General of Sweden
Istanbul



**10. Hangi İnsan Hakları?
Film Festivali**
**10th Which Human Rights?
Film Festival**

İSTANBUL
7-11 Aralık December 2019

DİYARBAKIR
7-11 Aralık December 2019

BATMAN
7-9 Aralık December 2019

www.hihff.org



Sanat Yönetmenleri

Art Directors
Emel Çelebi
Necati Sönmez

Festival Koordinatörü

Festival Coordinator
Öykü Aytulun

Program Danışmanları

Programme Advisors
Elif Ergezen
Emel Çelebi
Güliz Sağlam
Seray Genç

Film Trafığı

Print Traffic
Öykü Aytulun

Katalog Editörü

Catalogue Editor
Melike Ölker

Gönüllü Koordinatörü

Volunteer Coordinator
Emre Serbes

Grafik Tasarım

Graphic Design
Volkan Ölmez - Fol

Grafik Uygulama

Graphic Application
Gizem Oduncu - Fol

Sosyal Medya Uzmanı

Social Media Specialist
Ekin Taneri

Konuk Ağırılama

Koordinatörü
Hospitality Coordinator
Melike Ölker

Teknik Ekip

Technical Crew
Bülent Bengü
Selim Can Türkmen

Websitesi İçerik Editörü

Website Editor

Gadjo Dilo**Söyleşi Koordinatörü**

Q&A Coordinator
Güliz Sağlam

Söyleşiler Q&A's

Güliz Sağlam
Reyan Tuvi
Seray Genç

Ardıl Çeviri

Consecutive Interpreting
Eda Çakmak
Gamze Şanlı

Çeviri Koordinatörü

Translation Coordinator
Eda Ağca

Katalog ve Altyazı Çevirileri

Catalogue and Subtitle Translation
Eda Ağca

Fotoğraf ve Video Çekimi

Photograph and Video
Gamze Şanlı

Festival Fragmanı

Festival Trailer
Tatlıhan Tuncel

Festival Gönüllüleri

Festival Volunteers
Ahu Mısırlı
Bekir Arslan
Ceyhun Toksoy
Derya Kın
Ekin Su Arslan
Ekin Taneri
Evin Arslan
Eylem Can
Gamze Şanlı
İlkyaz Ekşi
Kübra Ateş
Oğuzhan Kanat
Orkun Hoşgören
Seyhun Kılıç
Simay Şeftali
Simge Barutçu

Tatlıhan Tuncel**Teşekkürler**

Thanks to
Ahmet Bawer Aydemir
Amal Ramsis
Anka Çoban
Asena Günal
Ayşe Çetinbaş
Ayşe Zeynep Sezerel
Ayşegül Cebenoyan
Başak Aslan
Burçin Çevik
Cem Ulu
Cenan Tüzel
Ceylan İnceoğlu
Çayan Demirel
Derya Aydoğan
Eric van de Giessen
Esra Goncalar
Evren Gönül
Eylem Durgun
Fırat Yücel
Gülseren Ceviz
Hakan Nişancı
Hatice Günaydın
Hypers.co
İffet Baytaş
Julie Nederkoorn
Koray Kesik
Korcan Uğur
Leyla Tekbulut
Mehdi Shabani
Mehmet Arıkan
Mike Bode
Mine Kalkan
Nicola Saafin
Omar Beraktar
Osman Kavalı
Pınar Evrenesoğlu
Senem Aytaç
Serhat Demirdağ
Surela Film
Therese Hyden
Turan Tayar
Uğur Sarıdağ
Ulaş Bahçıvan
Uninvited Jazz Band
Yusuf Güven

Baskı

Print

4	Giriş Prologue
6	Zorla Kaybetme Forced Disappearance
8	Evimiz Neresi? Where is Home?
16	Türkiye Nereye? Quo Vadis, Turkey?
22	Karşı Açı Reverse Shot
26	Ana Dilim My Mother Tongue
28	Kadın ve Yoksulluk Women and Poverty
31	Yok Oluş İsyanı Extinction Rebellion
35	Kentsel Hafıza Urban Memory
36	Queer Filmler Queer Films
38	Özel Gösterim Special Screening
40	Etkinlikler Events
46	Dizin Index

Kimseye Söz Vermeyin! Book the Date!

**Documentarist 13. İstanbul Belgesel Günleri
Documentarist 13th İstanbul Documentary Days**

6-11 Haziran June 2020

Çok şey istemiyoruz aslında.

Çiğerimize çektiğimiz hava temiz olsun, en azından bizi kanser etmesin istiyoruz.İtinayla büyüttmeye çalıştığımız çocuklarımızı içtikleri sudan, yedikleri gıdadan zehirlenmesin istiyoruz.

Dünyamız sıcaktan veya soğuktan kavrulmasın, binlerce yıldır yerküreyi bizimle paylaşan, bizden çok daha önce buralarda olan canlıların nesli tükenmesin istiyoruz.

Gölgesinde oturduğumuz ağaç kesilmesin, kuşlar da yuvalarından olmasın istiyoruz.

Birileri başka birilerinin canını almasın, hayatının bir dönemini paylaştı diye onun azraili olmasın istiyoruz. Kimse kimsenin canına kıymasın; cinayetler, işkenceler, hukuksuzluklar faillerin yanına kalsın, suçlular cezasını çeksin istiyoruz.

Suçsuzların hayatı dört duvar arasında geçmesin, özgürlükleri bir kalemden elinden alınmasın istiyoruz. Kimin masum kimin suçlu olduğunun kararı, birilerinin iki dudağı arasında olmasın, düzgün işleyen bir adalet sistemi olsun istiyoruz.

Çok mu şey istiyoruz gerçekten?

Çocuklar sokakta uyumasın, soğuktan veya açlıktan ölmesin, cahil kalsın istiyoruz. El kadar çocuk sabahın köründe kalkıp işe gitmesin, gününü akşam karanlığına kadar tozlu bir atölyede geçirmesin, oyun oynasın, kitap okusun, gelişerek büyüsün istiyoruz.

Dünyanın kaynakları sömürülmesin, o kaynakların büyük bölümü savaşa silaha aktarılmasın, sivillerin tepesine bomba yağmasın, evleri başlarına yıkılmasın, molozların altından çocuk cesetleri çıkmasın istiyoruz. Birileri zengin olacak diye her yere inşaat yapılmasın, yapılanların şantiyelerinden işçi cesetleri çıkmasın istiyoruz. Nüfusun % 1'i sefahat içinde yaşarken yarısı açlık sınırında ve altında yaşamasın, her sene binlerce çocuk yetersiz beslenmeden ölmesin istiyoruz. Yoksulluk 'kader' sayılmasın, insanlar çaresizce intihara sürüklenmesin istiyoruz. Kimse yerinden yurdundan edilmesin, edilenlerin önlerine öldüren sınırlar çekilmesin istiyoruz.

Yüzyıldır tartışmasız bir hak olarak tanınan seçme ve seçilme hakkımıza saygı talep ediyoruz. Yaşadığımız kenti idare edecek, ödediğimiz verginin nasıl harcanacağına karar verecek temsilciyi kendimiz seçelim; oy çokluğuyla seçtiğimiz kişi sırf birilerinin tercihi olmadığı için görevinden alınmasın, hele hele hapse konmasın istiyoruz.

Hayatımızı belirleyen kararlar hakkında ve her konuda fikrimizi açıkça söylemek, kendimizi korkusuzca ifade etmek istiyoruz.

Kimse kimsenin ahlak bekçisi olmasın, dinine inancına karışmasın istiyoruz.

Bize ait olanları birileri çalıp çırpmasın, kısa yoldan Karun kadar zengin olmasın istiyoruz. İnsan insana kul olmasın, hayvanlar insana ve piyasaya köle olmasın istiyoruz. Eməğimizin bir kısmına el koyarak maaş bağlanan silahlı ekipler, sokakta bizi dövmesin, vurmasın, öldürmesin istiyoruz. Çok mu şey istiyoruz? Onlara göre evet. Dahası, bunları istediğimizi yüksek sesle söylemenin bedelini ağır bir şekilde ödetmeye çalışıyorlar. Sırf bunun için bazılarımızın canını, çoğumuzun ömründen yılları alıyorlar. Ne yapalım, vaz mı geçelim bu isteklerimizden? Elbette hayır. Bizi insan yapan temel haklarımızı, çocuksu bir naiflikle istemeye ve bu isteğimizi dillendirmeye devam edeceğiz, elde edene kadar. Dünyanın tepetaklak düzeninden nemalanan azınlığın hoşuna gitmese de.

Eduardo Galeano'nun yirmi yıllık sorusu yerli yerinde duruyor: "Eğer dünya böyleyse, şimdi olduğu gibi tepetaklaksaydı, ayakları üzerinde durması için onu ters çevirmemiz gerekmez mi?"

Geçen yıl gerçekleşemeyen Hangi İnsan Hakları? Film Festivali, 10. yılını bir yıl gecikmeyle bu sorunun rehberliğinde kutluyor; yaşadığımız dünyayı ayakları üzerinde tutacak yegane şey olan temel haklarımızı istemeye devam edenlerin sesine katılarak.

We don't want so much actually.

We want the air we breathe to be clean, to at least not give us cancer. We want our children, who we try to raise so carefully, to not be poisoned from the water they drink and the food they eat. We want our world to not be parched dry by the heat or the cold, for the living creatures who have shared this earth with us for thousands of years, and have been here for much longer than us, to not be facing extinction.

We want the trees that we sit in the shade of to not be cut down, and for the birds that nest there to not be robbed of their homes.

We want people to not take others' lives, we don't want them to be a grim reaper to someone because they shared a part of their lives. We don't want people to kill another, we want those who murder, torture, and do any injustice to pay the consequences with punishment.

We want innocent people to not spend their lives behind four walls, for their freedom to not suddenly be taken from them. We don't want the decision of who is innocent and who is guilty of a crime to be between one person's lips, we want a judicial system that works properly and justly.

Do we really want so much?

We want children to not sleep on the streets, to not die from cold or hunger, to not be left ignorant. We want children to not wake up at the dawn of day and go to work, to spend their day until the evening darkness in a dusty workshop. We want them to play, to read books, to grow up thriving.

We want the resources of the earth to not be exploited, for a great part of it to not be transferred to war and weapons. We don't want bombs raining down on civilians, for their homes to be destroyed and children's bodies to be dug out from the ruins. We don't want there to be constructions everywhere so that certain people can become rich, we don't want construction workers' bodies to be brought out from the worksites. We want half of the people to not live in poverty and hunger and thousands of children to not be dying every year from malnourishment whilst 1% of the population live in luxury. We don't want poverty to be considered as 'fate', we don't want people to be helplessly driven to suicide. We want people to not have their homes taken from them, and for borders that kill to not be drawn in front of those who have already been driven out.

We want the right to elect and to be elected, which has been considered an indisputable right for hundreds of years, to be respected. Let us elect representatives who will govern the city we live in and decide how to spend the taxes we pay; we want those representatives who have a majority vote to not be suspended from their duties just because they are not certain people's preference, and especially for those representatives to not be put in prison.

We want to freely express our thoughts about the decisions that affect our lives and any other matter, we want to express ourselves without fear. We want nobody to be a guardian of morals over others, we want nobody to interfere with people's faiths and beliefs. Do we want so much? According to them, yes. Furthermore, they are trying to make us suffer harsh consequences for voicing the things that we want loudly and clearly. Just for this, they take some of our lives, they take years off of the lives of most of us. What shall we do? Shall we give up on our demands? Of course not. We will continue to demand the foundational rights that make us human and voice these demands, until we get them. Even if the minority that exploits the upside-down order of the world doesn't like it.

Eduardo Galeano's question from twenty years ago still stands: "If the world is upside down the way it is now, wouldn't we have to turn it over to stand up straight?"

The Which Human Rights? Film Festival, which couldn't take place last year, celebrates its 10th year a year late with this question guiding it; by joining the voices that continue to demand our foundational rights, which are the only thing to keep the world we live in on its feet.

Kuyu

Bîr / Well

Türkiye Turkey, 2018, 63', Renkli Color

Kürtçe, Türkçe; Türkçe ve İngilizce alt yazılı Kurdish, Turkish with Turkish and English subtitles

Zorla Kaybetme / Forced Disappearance



Yönetmen Director
Veysi Altay

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Veysi Altay

Kurgu Editing
Veysi Atay, Erhan Örs

Yapımcı Producer
Mezopotamya Sinema,
Yapım 13

İletişim Contact
veysialtay@hotmail.com

1990'larda, Kürdistan'da pek çok insan gözaltında işkenceli sorgulardan geçirildi, helikopterlerden atıldı, su ve asit kuyularında yok edildi. Jitem, Hizbul-kontra gibi silahını, parasını ve gücünü devletten alan güçler insanları kaybetti / katletti. Ortak söylemleri ise hep "biz yapmadık" oldu. 'Kuyu', 1995 yıllarında, Dargeçit'te 4'ü çocuk, 7 kişinin kaybedilme olayını ve onların kemiklerine ulaşmak için inanılmaz bir mücadele veren ailelerinin hikâyesini anlatıyor.

In the 1990s many people in Kurdistan were taken into custody and interrogated under torture; their killers disposed of the bodies by throwing them out of helicopters or burying them in acid-filled wells. Thousands were murdered/disappeared by paramilitary forces—such as Jitem and Hizbul-Kontra—that were financed and supported by the state, though they have always stuck to the line: "We didn't do it." 'Well' looks at the case of seven people, including four children, who were disappeared from the town of Kerboran (Dargeçit) in 1995, and tells the story of their families' tireless search for their bones.

08.12.2019, Pazar Sunday 16:00 Aynalı Geçit

Silinmiş,_Görünmezın Yükselişi

Tirss, Rihlat al Sou'oud ila al Mar'i / Erased,_ Ascent of the Invisible

Lübnan Lebanon, 2018, 76', Renkli ve Siyah-Beyaz Color and Black & White

Arapça, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı Arabic and English with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Ghassan Halwani

Görüntü Yönetmi
Director of Photography
Ghassan Halwani, Inka
Dewitz, Carine Doumit,
Joan Chaker

Kurgu Editing
Vartan Avakian

Ses Sound
Inka Dewitz, Ghassan
Halwani

Yapımcı Producer
Ghassan Halwani

İletişim Contact
info@mecfilm.de

Otuz beş yıl önce tanıdığım bir adamın kaçırılışına şahit oldum. O günden itibaren yok oldu kendisi. On yıl önce sokakta yürürken bir an için yüzünü görür gibi oldum ancak o olduğundan emin olamadım. Olaydan sonra yüzünün bir kısmı zarar görmüş fakat yüz hatları olduğu gibi kalmıştı. Yine de aynı adam değilmişçesine bir şeyler farklıydı.

Thirty-five years ago, I witnessed the kidnapping of a man I know. He has disappeared since. Ten years ago, I caught a glimpse of his face while walking in the street, but I wasn't sure it was him. Parts of his face were torn off, but his features had remained unchanged since the incident. Yet something was different as if he wasn't the same man.

08.12.2019, Pazar Sunday 14:00 Aynalı Geçit

10.12.2019, Salı Tuesday 17:00 TAK Kadıköy

Amina

Amina

Evimiz Neresi? / Where is Home?

Türkiye, Senegal Turkey, Senegal, 2019, 70', Renkli Color

Fransızca, Wolof, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı French, Wolof, Turkish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Kıvılcım Akay

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Meryem Yavuz

Kurgu Editing
Eytan İpeker

Yapımcı Producer
Aslıhan Altuğ

İletişim Contact
altugaslihan@gmail.com

Senegalli bir göçmen olan Amina, İstanbul'da bir tekstil şirketinde mağaza modeli olarak çalışmaktadır. 7 yıl önce kızının ihtiyaçları için, ondan ayrılmayı göze alarak Türkiye'ye göç etmiştir. Bir gün kızına ve ülkesine geri dönebilme umuduyla yaşadığı zorluklara göğüs gererken, gerçek bir model olabilmenin de hayallerini kurar. Amina, bir göçmen olarak içinde yaşadığı gerçeklik ve hayalleri arasında gelgitler yaşar.

Amina, an immigrant from Senegal, works as an in-store model for a textile company in İstanbul. Leaving her daughter behind, she moved to Turkey seven years ago to make money and fund her daughter's upbringing. While she contends with the challenges of day-to-day life hoping eventually to go back to her country and her daughter, she also dreams of becoming a successful model one day. Amina finds herself caught between the realities of immigrant life and her dreams.

08.12.2019, Pazar Sunday 15:00 TAK Kadıköy

10.12.2019 Salı Tuesday 14:00 Aynalı Geçit

Kalanlar – Yolculuktan Sonra

The Remains – After Odyssey

Avusturya Austria, 2019, 88', Renkli Color

Yunanca, Arapça, Farsça, Kürtçe, Almanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı Greek, Arabic, Farsi, Kurdish, German with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Nathalie Borgers

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Johannes Hammel

Kurgu Editing
Sophie Reiter

Ses Sound
Peter Rösner

Yapımcı Producer
Johannes Rosenberger,
Johannes Holzhausen,
Constantin Wulff

İletişim Contact
nathborgers@gmail.com

Son birkaç yılda, 15.000'i aşkın insan Avrupa'da güvenliği bulma umuduyla Akdeniz'i geçerken hayatını kaybetti ya da kayıplara karıştı. Buna rağmen bir gemi kazası haberlere çıktığında genellikle birkaç ayrıntı ve ölü sayısı sınırlı tutuluyor. Bu film iki paralel anlatıyı izliyor. Bunlardan ilki, Midilli'deki her korkunç enkazın kalıntılarıyla başa çıkmak için kalanlara odaklanıyor. İkincisiyse Suriyeli bir ailenin Viyana'da yeniden bir araya gelişini ve cesetleri hiçbir şekilde bulunamayan 13 akrabasını kaybetmenin tesellisi olmayan hüznünü anlatıyor. Bu film, Sophokles'in Antigone'sinin her türlü koşulda ölüleri onurlandırarak yakarışını yansıtan tek bir trajedinin iki yüzü olan Midilli ve Viyana'daki hikâyeleri iç içe geçiriyor.

In the last few years, over 15000 people have died or gone missing as they crossed the Mediterranean in the hope to find safety in Europe. Yet when a shipwreck makes the news, it's usually confined to a few details and the number of casualties. This film follows two parallel narratives. The first focuses on those left to deal with the remains of each terrible shipwreck on Lesbos. The second portrays a Syrian family's reunion in Vienna, and the inconsolable sadness of losing 13 relatives whose bodies were never found. The film intertwines the stories in Lesbos and Vienna – two faces of a single tragedy which echoes Sophocles' Antigone's entreaty to honour the dead whatever the circumstances.

07.12.2019, Cumartesi Saturday 12:00 Aynalı Geçit

08.12.2019, Pazar Sunday 17:00 TAK Kadıköy

Madun Konuşabilir mi?

Rajêr Dikare Biaxive ? / Can Subordinate Talk?

Türkiye Turkey, 2019, 48', Renkli Color

Kürtçe; Türkçe altyazılı Kurdish with Turkish subtitles



Yönetmen Director
Fırat Yavuz

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Emin Doğan

Kurgu Editing
Aynur Özbakır, Fırat Yavuz

Ses Sound
İsmail Hakkı Hafız

Yapımcı Producer
Fırat Yavuz

İletişim Contact
fıratyavuz2001@gmail.com

Medine ve Naci çifti, yanlarına aldıkları birkaç akrabaları ve çocuklarıyla Suriye Savaşı'nın yıkıcı etkisinden kurtulmak umuduyla yıllar önce Türkiye'ye gelirler. Mültecilerin başkenti İstanbul'a kaçak yollarla gelen bu aile, geldikleri günden beri Tarlabası'nın izbe bodrumlarından birinde midyecilik yapmaktadırlar. Eskiden sadece TV'de gördükleri İstanbul, deniz ve midye kabukları, şimdi kimliksiz, kayıt dışı yaşamda son sığınakları olmuştur, bu Rojava'lı mültecilerin.

Medina and Naci couple, travels to Turkey as they take a few relatives, and their children many years ago, hoping to get rid of the destructive effects of Syrian war. This family, who is smuggled to the capital of refugees in Istanbul, has been making mussels in one of the secluded basements of Tarlabası since the day they came. Istanbul, sea and mussel shells, which they, the refugees from Rojava, only saw on TV in the past, now has become their last refuge in an unregistered, informal life.

11.12.2019 Çarşamba Wednesday 14:00 Aynalı Geçit

Müstesna Mekânlar

Spaces of Exception

ABD, Lübnan, Filistin USA, Lebanon, Palestine, 2018, 90', Renkli Color

İngilizce, Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı English, Arabic with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Matt Peterson, Malek
Rasamny

Kamera Camera
Jackson Allers, Mitra Azar,
Brandon Jourdan, Adam
Khalil, Ayman Nahle, Etienne
Roussy

Kurgu Editing
Johnny Raubach, Nate Lavey,
C. Spencer Yeh

Ses Sound
Justin Wright

İletişim Contact
thenativeandtherefugee@
gmail.com

Filistinli mülteci kampı yanı sıra bir Kızılderili arazisini inceleyen Müstesna Mekânlar; 2014–2017 yılları arasında Arizona, New Mexico, New York, Güney Dakota, Lübnan ve Batı Şeria’da çekildi. Bu film, belleği ve bölünmeleriyle toprağın önemini; yaşam, toplum ve egemenlik koşullarını anlama girişimidir.

Profiling the American Indian reservation alongside the Palestinian refugee camp, Spaces of Exception was filmed from 2014 to 2017 in Arizona, New Mexico, New York and South Dakota as well as Lebanon and the West Bank. It is an attempt to understand the significance of the land—its memory and divisions—and the conditions for life, community and sovereignty.

10.12.2019 Salı Tuesday 18:00 Aynalı Geçit

11.12.2019 Çarşamba Wednesday 21:00 TAK Kadıköy

Rüzgârın Götürdüğü

What the Wind Took Away

Avusturya, Türkiye Austria, Turkey, 2017, 75', Renkli Color

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Kurdish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director

Helin Çelik, Martin
Klingenböck

Görüntü Yönetmeni

Director of Photography
Martin Klingenböck, Deniz
Blazeg

Kurgu Editing

Ascan Breuer,
Dokumentarisches Labor

Ses Sound

Roumen Dimitrov, Adriana
Milanova

Yapımcılar Producers

Martin Klingenböck, Helin
Çelik

İletişim Contact

helin-celik@hotmail.com

Çoğu Yezidi kadın sahip oldukları her şeyi kaybetmiş olsalar da hâlâ hayattalar. Katledilip yurtlarından edildikten sonra korunmayı, radikal bir İslam Devleti ve hayallerindeki rota olan Avrupa arasında sıkışıp kalmış bir mülteci kampında buldular. "Rüzgârın Götürdüğü" bu Yezidi kadınların oldukça kişisel hikâyelerine son derece şairane bir yaklaşım ve mülteci kampındaki yaşamlarının şiirsel bir yolculuğu.

Although most Yazidi women have lost everything they had, they're still alive. After they've been massacred and displaced from their homeland, they found protection in a refugee camp, stuck between the radical Islamic State and their dream destination: Europe. "What the Wind Took Away" is a deeply poetic approach to the very personal stories of these Yazidi women and a lyrical journey through their lives in the refugee camp.

07.12.2019 Cumartesi Saturday 14:00 Aynalı Geçit

Sen Benim Arkadaşımsın

Jij bent Mijn Vriend / You are My Friend

Hollanda Netherlands, 2018, 77', Renkli Color

Felemenkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Dutch with Turkish and English subtitles



Yönetmenler Directors
Petra Lataster-Czisch, Peter
Lataster

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Peter Lataster

Kurgu Editing
Mario Steenberg

Ses Sound
Gertjan Miedema

Yapımcı Producer
Peter Lataster

İletişim Contact
laczisch@xs4all.nl

Yeni bir okuldaki ilk gün her zaman sinir bozucudur, en çok da altı yaşındaki Branche için. Ailesiyle birlikte Makedonya'dan Hollanda'ya geldi, okulda kimseyi tanımıyor ve kimse Makedonca anlamıyor. Branche, Felemenkçeyi yeni öğrenen çocuklar için oluşturulan özel bir sınıfta okumaktadır ve bu sınıf daha önce Miss Kiet'in Çocukları filminde söz konusu olan sınıftır. Bu filmde, Petra ve Peter Lataster her zaman çocukların göz hizasında olan sabırlı kamera çekimleri ile kendilerine has gözlem tarzını kullanarak daha önce de yaptıkları gibi hayat dolu bir film sunuyorlar.

The first day at a new school is always nerve-racking, and all the more so for six-year-old Branche. He has come with his parents from Macedonia to the Netherlands, he doesn't know anyone at the school, and nobody understands Macedonian. Branche is in a special class for children who are still learning Dutch—the same class that previously featured in the film Miss Kiet's Children. In You Are My Friend, Petra and Peter Lataster again deliver a heartwarming film in their characteristic observational style, with the patient camera always at the child's eye level.

11.12.2019 Çarşamba Wednesday 16:00 Aynalı Geçit

Tanrı Göçmen Çocukları Sever mi Anne?

Do You Think God Loves Immigrant Kids, Mom?

Türkiye Turkey, 2019, 90', Renkli Color

Ermenice; Türkçe ve İngilizce altyazılı Armenian with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Rena Lusin Bitmez

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Nurdoğan Erduvan

Kurgu Editing
Rena Lusin Bitmez, Uğur
Hamidoğulları

Ses Sound
Erkan Altınok

Yapımcı Producer
Rena Lusin Bitmez

İletişim Contact
renalusin@gmail.com

Film, Ermenistan'dan İstanbul'a göçmen olarak gelen ailelerin yaşam mücadelesini, her türlü koşula rağmen çocuklarının eğitim alma gayretini anlatmaktadır. Bu gayretin kavşagında, bir kilisenin bodrumunda eğitim alan göçmen çocukların gittiği yemekhane merkezli okul vardır.

This documentary tells the story of immigrant Armenian families in İstanbul, their struggle to build a new life and determination to provide an education for their children in spite of the adverse circumstances. The focus of this struggle is a makeshift school set in a church basement refectory where immigrant children are taught by volunteers.

07.12.2019 Cumartesi Saturday 16:00 Aynalı Geçit

10.12.2019 Salı Tuesday 21:00 TAK Kadıköy

Uzak Diyarlardan Geldiniz

Ta'toun Men Ba'id / You Come From Far Away

Mısır, Lübnan, İspanya, Katar Egypt, Lebanon, Spain, Qatar, 2018, 84', Renkli Color

Arapça, Rusça, İspanyolca; Türkçe ve İngilizce Arabic, Russian, Spanish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Amal Ramsis

Görüntü Yönetmeni
Directors of Photography
Jocelyne Abi Gebrayel, Necati
Sönmez

Kurgu Editing
Amal Ramsis

Ses Sound
Nacho Arenas

İletişim Contact
zezefilm@gmail.com

Düşünün ki kardeşleriniz var ama konuşamıyorsunuz, çünkü ortak bir diliniz yok. Anne babanız var, ama onlarsız büyüdünüz. Film, geçen yüzyılı sarsan muhtelif çalkantıların girdabına kapılıp dağılan Filistinli bir ailenin olağanüstü hikâyesini anlatıyor: Ailenin babası Najatî Sidki'nin Franco faşizmine karşı savaşmak üzere katıldığı İspanya İç Savaşı'ndan İkinci Dünya Savaşı'na, Nakba'dan Lübnan İç Savaşı'na kadar uzanan bir hikâye...

Imagine that you have siblings but you can't talk to them because you don't speak the same language. Imagine that you have parents but you were raised without them. The film tells the extraordinary story of a Palestinian family which was dispersed by several turmoils that steer the last century: From the Spanish Civil War in which the father Najatî Sidki fought against Franco and fascism to World War II, Nakba and Lebanese Civil War.

Buluştüğumuz Yer: Hakikat Bahçesi

Living in Truth: A Documentary on Academics for Peace

Türkiye Turkey, 2019, 75', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Türkiye Nereye? / Quo Vadis, Turkey?



Yönetmen Director
Eylem Şen

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Koray Kesik

Kurgu Editing
Eylem Şen

Ses Sound
Serhat Delioğlu

Yapımcı Producer
Türkiye İnsan Hakları Vakfı

İletişim Contact
louisemichel1871@gmail.com

Bu suça ortak olmayacağız bildirisinin kamuoyu ile paylaşılmasının ardından, metne imza atan barış akademisyenleri ardı arkası gelmeyen bir cezalandırma ile karşı karşıya kaldılar. Bu karanlık atmosfer karşısında birbirine kenetlenenler, ses getiren bir hareket, farklı güzellikler doğuran dayanışma bahçeleri yeşerttiler.

The documentary is based on revealing the diverse stories of 'Academics for Peace', who signed the petition titled 'We will not be a part of this Crime'. While Academics for Peace have been through very harsh times in and out of Turkey, those hardships only motivated them to form and unite in solidarity for their struggle for the truth and peace.

08.12.2019 Pazar Sunday 12:00 Aynalı Geçit

Kaza Değil Cinayet

Murder Not Accident

Türkiye Turkey, 2019, 37', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Fatih Pınar

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Fatih Pınar

Kurgu Editing
Burcu Kolbay, Fatih Pınar

Ses Sound
Murat Çelikkol

Yapımcı Producer
Bergen Assembly 2019

İletişim Contact
fatihpinara@yahoo.com

*Not: Filmin Aynalı Geçit
Etkinlik Mekanı'ndaki
gösterimi yönetmen
ve ailelerin katılımıyla
gerçekleştirilecektir.*

Ülkemizde her yıl binlerce işçi çalışırken ölüyor. İş Cinayeti Almancağı verilerine göre 2018'de en az 1872 işçi çalışırken öldü. Bu vahim tablonun değişmesi için Adalet Arayan İşçi Aileleri 2008'den beri mücadele ediyor. Film, ailelerin mücadelesinin özellikle 2019'da geldiği aşamaya odaklanıyor. Belgeselin merkezinde işçilerin göz göre göre öldüğü, işçi sağlığı ve iş güvenliği tedbirleri alınsaydı hiçbirinin ölmeyeceği gerçeği duruyor. Bu nedenle işçilerin ölümü "Kaza değil, cinayet!" olarak nitelendiriliyor. Sokakta, yakınlarını kaybettikleri cinayet mahallerinde, adliyelerde, tüm susturulma çabasına rağmen mücadele etmeye devam eden aileler, "Yası tutulmayan işçiler için mücadele verilemez" diyerek ölenleri anmaya, yaşayanlar için mücadele etmeye çağırıyor.

The film documents the collective struggle against 'work-related serial murders' in Turkey. In 2018, at least 1,872 people died due to preventable causes while working. In 2008, a group of families mourning loved ones, victims of work-related murders, came together as Workers' Families Seeking Justice. They translated their shared grief into a demand for justice: "We are the families of workers who lost their lives in preventable work-related accidents and occupational diseases. That is why we call them 'work-related murders'. Those who are responsible for them were never exposed to a just judicial process and continue to enjoy full impunity.

09.12.2019 Pazartesi Monday 18:00 Aynalı Geçit

10.12.2019 Salı Tuesday 19:00 TAK Kadıköy

Orta Oyunu – Aydın Engin ile Bir Yeniden Canlandırma

Orta Oyunu – A Reenactment with Aydın Engin

Almanya Germany, 2019, 20', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Rabelle Erian

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Rabelle Erian

Kurgu Editing
Rabelle Erian

Ses Sound
Felizitas Hofmann, Franziska
Brozio

Yapımcı Producer
Madeleine Müller, Elena
Erbenich, Fidan Özen

İletişim Contact
rabelle.ramez@gmail.com

Gazeteci ve muhalefet gazetesi Cumhuriyet'in eski genel müdürü Aydın Engin, Türkiye'deki mevcut siyasi durumu anlattığı yazılarıyla ilgili olarak yargılanıyor. 79 yaşındaki Türk muhabir, amatör oyuncu Melek Ertem'le beraber duruşmasının bazı bölümlerini yeniden sahneliyor. Engin, sahne dekoru kullanarak vatanındaki siyasal sahnenin güç dinamiklerini yansıtıyor. Tıpkı "suyun her zaman yolunu bulması" gibi, Engin de demokrasi için mücadele ederken her zaman yeni imkânlar buldu. Bu film, Cumhuriyet tarihini yansıtan bir adamın portresi.

Aydın Engin, journalist and former chief executive of the opposition newspaper Cumhuriyet, is facing trial for his articles, simply for reporting on the current political the situation in Turkey. The 79-year old Turkish reporter restages parts of his trial with amateur actress Melek Ertem. Using a theatrical setting, Engin reflects on the power dynamics of the political scene in his homeland. Just like "water always finds its crack", Engin has always found new possibilities when fighting for democracy. A portrait of a man who echoes the history of the republic.

08.12.2019 Pazar Sunday 18:00 Aynalı Geçit

09.12.2019 Pazartesi Monday 17:00 TAK Kadıköy

Ölüm Ne Yana Düşer Usta

Tell Me, Where Will Death Fall

Türkiye Turkey, 2019, 62', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Gül Büyükbeşe

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Sibel Tekin, Levent Ahi,
Hayri Çölaşan

Kurgu Editing
Sibel Tekin

Ses Sound
Oğulcan Aşkın

Yapımcı Producer
Sibel Tekin

İletişim Contact
sibel.tekin@gmail.com

2015'ten bu yana Türkiye, kendi tarihinin belki de en kanlı, şiddetli, kasvetli yıllarını yaşıyor. 2015 - 2017 arasında Türkiye'nin farklı bölgelerinde toplamda 42 patlama yaşandı ve bu patlamaların çoğunun ardında IŞİD vardı. Yetmedi; kanlı katillerin eylemlerine politik şiddet eşlik etti. Bu belgesel, IŞİD'in bu saldırıların içindeki en kanlı üç katliama; 5 Haziran Diyarbakır, 20 Temmuz Suruç, 10 Ekim Ankara katliamlarına çeviriyor kamerayı. Çünkü bu üç katliamda 140 canımızı kaybettik, yüzlerce insan sakat kaldı, binlerce insan yaralandı. Hiçbirimiz bir daha aynı olmadık.

In recent years, Turkey has been facing the most brutal times of its history. The main theme of the brutality is the political violence the people of Turkey faced. During that period, there were approximately 42 explosions in different cities and communities of the country, with ISIS behind most of them. This film is a film focusing on the most violent bombings in this episode: Diyarbakır, Suruç and Ankara Attacks where 140 people have lost their lives, hundreds have become permanently disabled and thousands injured. No one among us has ever felt well again.

08.12.2019 Pazar Sunday 18:00 Aynalı Geçit

09.12.2019 Pazartesi Monday 17:00 TAK Kadıköy

Sınırların Ötesinde

Solidarity Beyond the Longest Border

Türkiye Turkey, 2019, 33', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Eylem Şen

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Sercan Bozdoğan

Kurgu Editing
Eylem Şen

Yapımcı Producer
The Canada Research Chair in
Global Migration Processes

İletişim Contact
louisemichel1871@gmail.com

Tarihi boyunca etrafındaki farklı coğrafyalardan göç ederek büyüyen İzmir, 2011 yılında Suriye'de başlayan savaştan kaçan 150.000 Suriyeli mülteciyi de kapsayarak yeniden şekilleniyor. Suriyeli göçmenlerin kent yaşamında hayatta kalma mücadelesine, benzersiz dayanışma ilişkileri kurarak dahil olan İzmirlilerin hikâyelerine tanık olacağınız bu belgesel, dışlanma değil dayanışma ile birlikte yaşamının mümkün olduğunu gösteriyor. Bu belgesel; insanların tüm sınırların ötesinde bağları olabileceğine dair ve göçmen düşmanlığına karşı bir gezinti sunar.

Izmir, which has grown through migration from different geographies around it throughout its history, now includes 150.000 Syrian refugees fleeing the war that began in Syria in 2011. The struggle for survival of the Syrian refugees in urban life is accompanied not only by their experiences of exclusion but also by their unique solidarity relations with the people of Izmir. This film offers a cross-section of these solidarity practices and offers a walk through against xenophobia.

08.12.2019 Pazar Sunday 12:00 Aynalı Geçit

Tebeşir

Chalk

Türkiye Turkey, 2018, 14', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Özge Astan

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Koray Kesik

Kurgu Editing
Deniz Çankaya

Ses Sound
Aynur Barkın, Burhan
Ağbaba

İletişim Contact
ozgeastan@gmail.com

Erk tarafından toplum dışına itilmeye çalışılmasına rağmen inatla hem mesleğini hem de onurunu direnerek korumaya çalışan bir öğretmenin hikâyesi... Mekan, odası sınıfa çevrilmiş bir ev; karakter, Kanun Hükmünde Kararname (KHK) ile işinden atılmış bir öğretmen. "Bizden korkmamız isteniyor sonra daha çok korkmamız. Korkun istiyorlar, hiçbir şey yapmayın. Esasen istedikleri ise sizi korkutmak." Çıkarılan özel yasayla diploması bir gecede işlevsiz hale gelen Özge, artık "illegal" bir öğretmendir. Okulu evine, evi okuluna dönüşür. Kendisi gibi işinden atılan arkadaşlarıyla bir meydanda, bir buçuk yıldır oturma eylemi yapıyor. Bu film ise direnişçi arkadaşlarıyla beraber gerçekleştirilmiştir.

The story of a teacher tenaciously trying to protect both her profession and dignity while getting ostracized by state. The set is a house with one of the rooms transformed to a classroom; the character is a teacher who lost her job with a statutory decree. "They want us to be afraid. Then they want us to be more afraid. And then, more and more. They crave for your fear. They say "Don't do anything". In fact, they want you to be afraid!" Özge, whose bachelor's degree becomes of no use in one night with the issue of a special law is now an "illegal" teacher. Her school becomes her home and her home becomes her school. For one and a half years, in a square, with her friends who got fired like her, she's holding a sit-in protest. This short film has been created together with her resisting friends.

11.12.2019 Çarşamba Wednesday 17:00 Aynalı Geçit

Ağır Yük

Barê Giran / The Heavy Burden

Türkiye Turkey, 2019, 17', Renkli Color

Kürtçe, Türkçe, Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı Kurdish, Turkish, Arabic with Turkish and English subtitles

Karşı Açı / Reverse Shot



Yönetmen Director
Yılmaz Özdil

Oyuncular Cast
Adil Abdurrahman, Saman
Mustafa, Nazmi Kırık, Mehmet
Ali Arpa, Engin Emre Değer

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Dilşad Canan

Kurgu Editing
Doruk Kaya, Yılmaz Özdil

Ses Sound
Neşet Ufuk Özdemir

Yapımcı Producer
Yılmaz Özdil

İletişim Contact
yilmazozdil@gmail.com

Avdel (65) ve ailesinin tek geçim kaynağı, Mardin Artuklu Belediyesi bünyesinde temizlik işlerinde çalıştırılan yaşlı eşiği Bozo için aldığı paradır. Suriye'deki kız kardeşi ve oğlu Salih (28) de savaştan kaçıp Avdel'in evine sığınmıştır. Ancak belediye yetkilileri Avdel'in yaşlı eşiğini "emekli eder" ve Avdel işine devam edebilmek için genç bir eşek aramaya koyulur. Bu durumu gören yeğeni Salih, Avdel'e yardımcı olmak için savaştan dolayı Suriye'de bırakmak zorunda kaldığı genç eşiğini aramaya gider.

Avdel (65) feeds his family by working with Bozo his donkey in the sanitation service of the city of Mardin in Turkey. Avdel's sister and her son Salih (30) who fled from Syria because of the war are now staying at Avdel's house. Bozo is old and so is retired by the municipality; Avdel must find a younger donkey to continue to keep his work. To help his uncle, Salih slips over the border into Syria to bring back his own donkey, which he had to leave behind due to the war. However, to accomplish this mission, Salih must cross with his donkey through the minefields.

07.12.2019 Cumartesi Saturday 15:00 TAK Kadıköy

11.12.2019 Çarşamba Wednesday 18:00 Aynalı Geçit

Duyuyor musun Anne?

Are You Listening Mother?

Türkiye, Almanya Turkey, Germany, 2019, 19', Renkli Color

Kürtçe, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Kurdish, Turkish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Tuna Kaptan

Oyuncular
Cast
Aziz Çapkurt, Sebiha
Bozan, Bülent Keser,
Adnan Devran

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Yunus Roy Imer

Kurgu Editing
Sophie Oldenbourg

Ses Sound
Clemens Becker

Yapımcı Producer
Tuna Kaptan

İletişim Contact
tunakaptan@gmx.de

Bir kürt anne altı yıl ev hapsine çarptırılır. Oğlu ise annesinin sessiz gardiyanına dönüşür. İsyân ile itaat arasında sıkışan oğul, annesinin mahkumiyetiyle kendi sınırlarını da keşfeder.

A Turkish Village. A Kurdish woman is sentenced to six years house arrest. Her older son unwillingly becomes her prison guard. Torn between two authorities, his mother and the police, he is forced to confront his own boundaries.

08.12.2019 Pazar Sunday 16:00 Aynalı Geçit

09.12.2019 Pazartesi Monday 15:00 TAK Kadıköy

Ovacık

Ovacık

Türkiye Turkey, 2019, 91', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Ayşegül Selenga Taşkent

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Ayşegül Selenga Taşkent,
Delizia Flaccavento

Kurgu Editing
Ayşegül Selenga Taşkent

Ses Sound
Ayşegül Selenga Taşkent,
Erkan Cığit

Yapımcı Producer
Delizia Flaccavento

İletişim Contact
delizia.flac@gmail.com

Fatih Mehmet Maçoğlu, Türkiye Komünist Partisinden seçilen ilk Belediye Başkanı. Türkiye siyasi tarihinde bir ilk. Dersim / Tunceli'ye bağlı az nüfuslu Ovacık ilçesi çoğunluğun bilmediği, kültürel ve insani değerlerin çok önemsendiği, barışın, sevginin ve dayanışmanın desteklendiği, eğitim ve üretimin sıfıra yakın bütçelerle hayata geçirildiği bir yer. Film, Başkan Maçoğlu'nun sosyalist idealler ile göreve geldiği Ovacık Belediyesi ve Ovacık halkının gündelik hayatını anlatıyor.

Fatih Mehmet Macoglu is the first mayor ever in Turkey elected from the Turkish Communist Party. He is the mayor of Ovacık, Tunceli, a small Kurdish-Alevi town in the heart of Eastern Turkey. Unknown to the rest of the world, it is an area where cultural and humanistic values, peace, love and community work are cherished, and where production and education are pursued with almost no budget. The film follows the daily life in Ovacık and Mr. Macoglu's efforts to strengthen a sustainable economy by promoting community-based agriculture.

07.12.2019 Cumartesi Saturday 17:00 TAK Kadıköy

09.12.2019 Pazartesi Monday 14:00 Aynalı Geçit

Taş Düğmeler

Stony Buttons

Türkiye Turkey, 2018, 65', Renkli Color

Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Turkish, Kurdish with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Medet Dilek

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Medet Dilek, Lokman
Temel, Şendoğan Aksu

Kurgu Editing
Oktay İnce, Murat Özçelik

Yapımcı Producer
Medet Dilek

İletişim Contact
medet.dilek@gmail.com

Koçgiri İsyanı 1921'de yaşandı. Ama hiç konuşulmadı, bir tarihi sır gibi kaldı. Taş Düğmeler; sırrı "biraz" aralamayı denemektedir.

The Kochkiri Kurdish massacre took place in Turkey in 1921. Since nobody wanted to speak about this tragedy, it remained as a historic "secret". The film aims to illuminate the "secret" of past and contribute relieving the deep trauma of the people from Kochkiri.

Bir Rüya Gördüm Anlatsam da Anlamazsınız

I've Had a Dream You Won't Understand If I Told

Ana Dilim / My Mother Tongue

Türkiye Turkey, 2019, 66', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmenler Directors
Burcu Eşenç, Cantekin
Cantez

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Levent Ahi

Kurgu Editing
Burcu Eşenç, Cantekin
Cantez

Ses Sound
Cantekin Cantez

Yapımcılar Producers
Cantekin Cantez, Burcu
Ayşe Eşenç

İletişim Contact
burcu.esenc@gmail.com

"Bir rüya gördüm, anlatsam da anlamazsınız, çünkü Ubıhçaydı," demişti dünya üzerinde Ubıh dilini konuşan son insan Tefik Eşenç. 1864 yılında büyük Çerkes sürgünü ile Anadolu topraklarına sürgün edilen Ubıh halkının anadili Eşenç'in 1993 yılında ölümü ile dünya üzerinden yok oldu. Oysa Eşenç 88 yaşına kadar anadili için mücadele etti. Hayata son vedasını anadilinde yaptı ve ölüm döşğinde hiç kimse sözlerini anlayamadı. Ubıhça'nın kurtarılma öyküsü Türkiye'nin bir köyü Hacıosman köyünde Eşenç'in evinde başladı; Paris'te, Oslo'da ve İstanbul'da dünyanın dört bir yanından gelen dilbilimcilerle devam etti. Bu belgesel de Tefik Eşenç'in bu tutkusunun serüvenini konu alıyor.

"I've had a dream you won't understand if I told because it was in Ubykh," said Tefik Eşenç the last man on this earth who spoke in Ubykh. Ubykh people, exiled from their motherland during the Circassian exile of 1864, lost their language by the death of him (Tefik Eşenç) in 1993, even though he fought to save it until the of 88. He said his farewell to this world in his native language and no one understood his last words. Eşenç's home in Hacıosman village was the very place where works to save Ubykh language from extinction had begun and carried on in Paris, Oslo and Istanbul with the participation of linguists from all around the world.

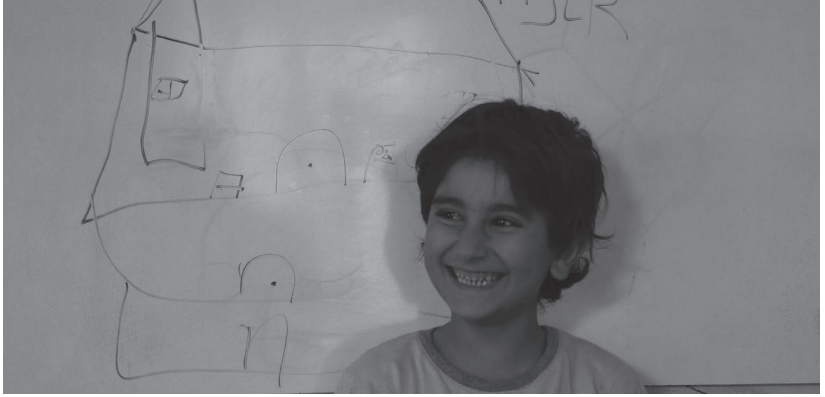
07.12.2019 Cumartesi Saturday 15:00 TAK Kadıköy

Her Ev Bir Okul

Her Mal Dibistanek / Every House is a School

Türkiye Turkey, 2019, 57', Renkli Color

Kürtçe; Türkçe altyazılı Kurdish with Turkish subtitles



Yönetmen Director
Ardin Diren

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Rodi Yüzbaşı, M. Emin İsi,
Ardin Diren

Kurgu Editing
Ardin Diren, Ercan Altuntaş

Ses Sound
Sipan Dağdeviren, Yılmaz
Cintan

İletişim Contact
ardindirenn@gmail.com

Yasaklı bir dil, mühürlenmiş bir okul, evlerde ana dillerinde eğitim gören çocuklar ve evlerini okula çeviren aileler. Her Ev Bir Okul, yıllardır yasaklı bir dili tekrar diriltmeye ve canlı tutmaya çalışan insanların öyküsüdür.

A banned language, a sealed school, children studying in their mother tongue at home, and families who convert their homes to school. Each House A School is the story of people who have been trying to revive and keep alive a banned language for years.

Gurur Yarası

Wounded Pride

Türkiye Turkey, 2019, 77', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Kadın ve Yoksulluk / Women and Poverty



Yönetmen Director
Sinem Atakul

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Sinem Atakul, Mursit Barto,
Hanifi Altıntaş

Kurgu Editing
Volkan Ergen

Ses Sound
Volkan Ergen

Yapımcı Producer
Sinem Atakul

İletişim Contact
radatakul5@gmail.com

Bu belgesel güçlü ve hakkını nasıl arayabileceğini bilen, emek değerinin bilincine erişmiş ve var olduğu piyasayı cinsiyet-emek temelli sorgulayan kadın ev işçileri ile beraber gerçekleştirilmiştir.

This documentary has been produced together with domestic workers who know how to fight for their rights, who are aware of the value of their labor and who question their professionalism with gender-based in the job market.

09.12.2019 Pazartesi Monday 16:00 Aynalı Geçit

11.12.2019 Çarşamba Wednesday 19:00 TAK Kadıköy

Maida

Maida

Hindistan India, 2019, 19', Renkli Color

Hintçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Hindi with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Lubna Yusuf

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Lubna Yusuf

Kurgu Editing
Jasir İmtiaz Siddiqui

Ses Sound
Rameez K. Zubair

Yapımcılar Producers
Vinay Mishra, Preety Ali,
Pallavi Rohatgi, Raghavan
Bharadwaj

İletişim Contact
y.lubna@gmail.com

Maida; başlık parasının toplumsal normlarını, çocuk evliliğini ve menstrüasyonun başlamasının ardından okulu bırakmanın yaygın uygulamasını araştıran sekiz yıllık sürede çekilmiş canlı bir belgesel filmidir. Bihar'ın bir Hint köyünde genç bir kız öğrencinin hayallerinin ve arzularının izini süren bu belgesel, hikâyelerinin anlatılmasını hak eden tüm sessiz kız çocukları için. Korku Olmadan.

Maida (white flour) is a living documentary film shot across a span of eight years. This documentary explores the societal norms of dowry, child marriage and the prevalent practice of school drop-outs after the onset of menstruation. It traces the dreams and aspirations of a young schoolgirl in an Indian village of Bihar. This documentary is for all voiceless girl children who deserve their stories to be told. Without Fear.

Not: Cüneyt Cebenoyan anısına yapılacak gösterimin ardından, Ayşegül Cebenoyan ve Leyla Tekbulut'un katılımıyla Bütün Çocuklar Bizim Derneği'nin Cebenoyan Çocuk ve Sinema Fonu ile ilgili sunumu gerçekleştirilecektir.

07.12.2019 Cumartesi Saturday 14:00 Aynalı Geçit

08.12.2019 Pazar Sunday 19:00 TAK Kadıköy

Pembe Rickshaw

Pink Rickshaw

Hollanda Netherlands, 2018, 12', Renkli Color

Urduca; Türkçe ve İngilizce altyazılı Urdu with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Ayfer Ergün

Görüntü Yönetmeni
Cinematography
Özgür Doğan

Kurgu Editing
Remi van der Heiden

Ses Sound
Ayfer Ergün

Yapımcı Producer
Ayfer Ergün

İletişim Contact
a.ergun@planet.nl

Pembe Rickshaw, genelde gördüğümüz Pakistan'dan çok daha farklı bir manzara sunuyor. Kimisi örtülü kimisi örtüsüz kadınlar geçidi sokakların bir ucundan diğer ucuna yolculuk ediyor. Erkek musibetine karşı koruma, eşitlik hakkı ve kendi olmak istedikleri kişi gösteri yapıyorlar. İki pembe rickshaw gösterinin başında süzülüyor. Ana karakterlerden biri bu sayede daha bağımsız olmakla kalmıyor aynı zamanda daha bilinçli bir hale geliyor: "Rickshaw sürdüğümünden beri daha açık biri oldum. Eskiden akrabalarımın konuşmaya cesaret edemedim. Şimdi tanımadıklarımla bile konuşuyorum."

The Pink Rickshaw offers a very different view of Pakistan than we usually get to see. A parade of women, some veiled, others not, travels through the streets. They demonstrate for protection against male nuisance, for the right to equality, to be who they want to be. Two pink rickshaws are riding at the head of the demonstration. Director Bubly has not only become more independent because of her work, but also more self-conscious. 'Since I ride rickshaw I have become more open. In the past I didn't even dare to talk to my in-laws. Now I even talk to people I don't even know.

11.12.2019 Çarşamba Wednesday 17:00 TAK Kadıköy

Aether

Aether

Türkiye, İtalya Turkey, Italy, 2019, 82', Renkli Color

Diyalogsuz No Dialogue

Yok Oluş İsyanı / Extinction Rebellion



Yönetmen Director
Rûken Tekeş

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Ute Freund, Deniz
Eyüboğlu, Merle Jothe,
Andres Lizana Prado

Kurgu Editing
Marco Spoletini, Rûken
Tekeş

Ses Sound
Paolo Segat, Roberta
D'Angelo

Yapımcılar Producers
Rûken Tekeş, Billur Arıkan,
Gabriele Oricchio

İletişim Contact
rtekes@yahoo.com

Bir yönetmenin, yakında hidroelektrik barajın suları altında kalacak
kadim topraklar Hasankeyf'e 21 günlük saygı ziyareti.

A filmmaker's 21-day homage to capture the ethereal essence of her
unique ancient homeland, Hasankeyf, soon to be submerged by a
hydroelectric dam.

08.12.2019 Pazar Sunday 19:00 TAK Kadıköy

Anote'nin Gemisi

Anote's Ark

Kanada Canada, 2018, 77', Renkli Color

İngilizce, Kiribatice; Türkçe ve İngilizce altyazılı English, Kiribati with Turkish and English subtitles



Yönetmen Director
Matthieu Rytz

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Matthieu Rytz

Kurgu Editing
Oana Suteu Khintirian, Mila
Aung-Thwin

Ses Sound
Sylvain Bellemar

Yapımcı Producer
Matthieu Rytz

İletişim Contact
distribution@eyesteelfilm.
com

Deniz, milletinizi yuttuğunda ne olur? İklim değişikliğinin acı gerçeklerinin kendini belli etmesiyle ingin Pasifik ülkesi Kiribati, halkının hayatta kalması için yeni bir çözüm bulmak zorunda. Panoramik sinematografisiyle bu film, iki dokunaklı hikâyeyi birlikte işliyor ve iklim değişikliğinin değişken dinamikleri içinde sınırların, teknolojinin ve küresel anlaşmaların acil olduğu ve bildiğimiz üzere gündelik hayatı değiştirebileceği gelecek evrimi yansıtıyor. Kiribati halkının bu portresi, baş başa oldukları kaçınılmaz değişimle yüzleşirkenki karakter gücünü ve zarafetini ortaya çıkarıyor.

What happens when your nation is swallowed by the sea? With the harsh realities of climate change looming, the low-lying Pacific nation Kiribati must find a new solution for the survival of its people. With sweeping cinematography, Anote's Ark interweaves two poignant stories and captures the next evolution in the shifting dynamics of climate change—one where borders, technology, and global treaties are urgent and can change daily life as we know it. This portrait of the Kiribati people exudes strength of character and grace as they confront the inevitable change they are facing head-on.

07.12.2019 Cumartesi Saturday 19:00 TAK Kadıköy

10.12.2019 Salı Tuesday 16:00 Aynalı Geçit

Avarya

Avarya

Türkiye Turkey, 2019, 20', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Gökalp Gönen

Animatörler
Animators
Ferit Yücel, Erman Seles,
Murat Tahan, Özlem Süme,
Ümit Çalık, Altuğ Demircioğlu,
Gökalp Gönen

Ses Sound
Ozan Çanak

Yapımcı Producer
Gökalp Gönen

İletişim Contact
gonengokalp@gmail.com

Yaşanabilir yeni bir gezegen bulma umuduyla yola çıkan adam, görevi yöneten robotun hiçbir gezegeni uygun bulmaması nedeniyle gemiye hapsolür. Bir çıkış yolu bulsa da bu sadece karanlık bir sırrı ortaya çıkaracaktır.

Embarked on a spaceship in the hope of finding a new habitable planet, the human trapped in his own ship after the robot overseer finds every single candidate planet unsuitable. Eventually the human finds a way out, but that will only reveal a dark secret.

08.12.2019 Pazar Sunday 15:00 TAK Kadıköy

10.12.2019 Salı Tuesday 14:00 Aynalı Geçit

Kökler Arasında

Among Roots

Türkiye Turkey, 2018, 20', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Gamze Terra

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Gamze Terra

Kurgu Editing
Gamze Terra

Ses Sound
Gamze Terra

Yapımcı Producer
Efe Carlık

İletişim Contact
gamzeturkkaynagi@gmail.com

Kökler Arasında belgeseli kaybolmaya yüz tutmuş atalık tohumları muhafaza eden ve aynı zamanda onları üretip sürdürülebilirliğini sağlamaya çalışan Karaot Tohum Derneği gönüllüleri ve destekçilerinin, GDO ve hibrit tohumlara karşı verdikleri mücadeleyi konu ediniyor.

Among Roots focuses on the struggle against GMO and hybrid seeds carried on by the volunteers and supporters of Karaot Seed Association, which preserves the local seeds that are about to disappear and also tries to reproduce and maintain them.

09.12.2019 Pazartesi Monday 16:00 Aynalı Geçit

11.12.2019 Çarşamba Wednesday 19:00 TAK Kadıköy

Anafartalar

Anafartalar

Kentsel Hafıza / Urban Memory

Türkiye Turkey, 2018, 48', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Galip Kürkcü

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Galip Kürkcü

Kurgu Editing
Galip Kürkcü

Ses Sound
Emrah Tomsuk

Yapımcı Producer
Galip Kürkcü

İletişim Contact
galip.kurkcu@gmail.com

Yıkma ve yeniden yapma pratiklerinin son dalgalarından 'Ulus Tarihi Kent Merkezi Yenileme Alanı Projesi' kapsamında yıkımı planlanan pek çok binadan birisi de Anafartalar Çarşısı. Ancak bu çarşı, Türkiye'nin ilk yürüyen merdivenli çarşısı olması, döneminin teknolojik imkânlarını ustaca kullanması, sanat tarihimizde yer alan dünyaca ünlü Türk sanatçıların eserine ev sahipliği yapması ve 50'yi aşkın yıldır aynı dükkânlarda devam eden esnafın varlığı gibi eşsiz özellikleriyle; kültürel, mimari, sanatsal ve sosyal açıdan ayrıcalıklı bir yere sahip. Belgesel, bütün bunlarla birlikte çarşının belleğine ve esas olarak esnafın ve kentinin çarşının yıkımıyla ilgili düşüncelerine odaklanıyor.

Anafartalar Bazaar is one of many buildings planned to be demolished within 'Ulus Historic City Center Renovation Area Project' which is one of the last waves of demolition and reconstruction practices. However this bazaar, with features such as being Turkey's first bazaar with escalator, masterful usage of its time's technological possibilities, embracing 22 artworks that were made by venerable Turkish artists and presence of artisans who continue the same shops over 50 years; has a privileged place in cultural, architectural, artistic and social terms. Besides these, this film also focuses on the memory of the bazaar and thoughts of artisans and citizens on the destruction of the bazaar.

11.12.2019 Çarşamba Wednesday 14:00 Aynalı Geçit

Âşıklar Ordusu

En Armé av Älskande / An Army of Lovers

İsveç Sweden, 2018, 72', Renkli Color

İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı Swedish with Turkish and English subtitles

Queer Filmler / Queer Films



Yönetmen Director
Ingrid Ryberg

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Liasbi Fridell

Kurgu Editing
Therese Elfstrom, Andreas
Nilsson

Ses Sound
Mario Adamson, Agnieszka
Lewalski, Peter Adolfsson

Yapımcı Producer
Ruth Reid

İletişim Contact
admin@syndicado.com

'Âşıklar Ordusu', İsveç'te queer öztemsil tarihine zengin bir yolculuk. Yeni çekilen 16 mm ve Super-8 malzemelerini nadir arşiv görüntüleriyle birleştiren bu belgesel, 1970'lerde dünyaya kendi gerçeklerini anlatmak için film kameralarına sarılan cesur aktivistlerin öyküsünü anlatırken; eşcinselliğe atfedilen 'hastalık sınıflandırması' ve egemen homofobik tasavvura meydan okuyor.

An Army of Lovers is a rich visual journey into the history of queer self-presentation in Sweden. Combining newly shot 16mm and Super-8 material with rare archival footage, this documentary tells the story of the brave activists who in the 1970s picked up their film cameras in order to tell their own truths to the world – defying the 'illness classification' attributed to homosexuality and the dominant homophobic imagination.

11.12.2019 Çarşamba Wednesday 18:00 Aynalı Geçit

Tanışma

Truth

Türkiye Turkey, 2019, 14', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles



Yönetmen Director
Öykü Aytulun

Derya, kızının yaşam biçimiyle yüzleşmek ve kabullenmek zorunda kalır.

Oyuncular Cast
Zuhal Gencer Erkaya,
Çağdaş Ekin Şişman, Semra
Morgil, Eren Yağcıoğlu,
Ceren Ülgen

Derya has to face and come to terms with her daughter's way of life.

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Arda Çağlar Erkmen

Kurgu Editing
Alparslan Burak Altıntaş

Yapımcı Producer
Öykü Aytulun

İletişim Contact
oykuaytulun@gmail.com

08.12.2019 Pazar Sunday 19:00 TAK Kadıköy

10.12.2019 Salı Tuesday 16:00 Aynalı Geçit

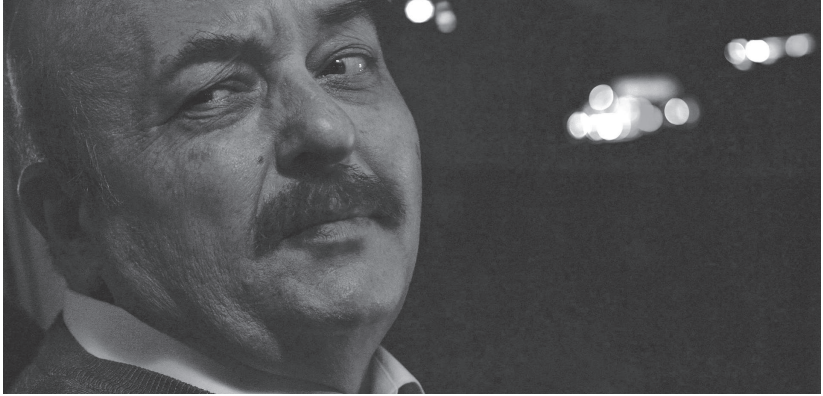
Ah Asuman!

Ah Asuman!

Türkiye Turkey, 2019, 15', Renkli Color

Türkçe; İngilizce altyazılı Turkish with English subtitles

Özel Gösterim / Special Screening



Yönetmen Director
Ümit Kivanç

Oyuncu Cast
Halil Babür, Settar
Tanrıoğlu

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Vedat Özdemir

Ses Sound
Seçkin Akyıldız

Yapımcı Producer
Çiğdem Mater

İletişim Contact
mater.cigdem@gmail.com

Gece otobüs yolculuğunda daldığı uykudan uyanan toy avukat adayı Ahmet, otobüsün bir kamyonun peşine takılmış ağır aksak yol aldığını fark edince gidip şoföre (Fahri) şikâyetlenir. Fahri kamyonun arkasındaki kadın resmini gösterip, "Tanıyorum onu..." diye başlar ve yanına oturduğu Ahmet'e "film gibi" bir hikâye anlatır. Başrolünde bütün ihtişamıyla Asuman'ın yer aldığı hikâyede, dumanlı pavyonda saçına bir tutam ışık düşmüş afet şarkıcı, imkânsız aşk, dağılan aile, ihanet, tutku, ne ararsanız vardır. Ahmet buğulu öyküye kendini kaptırır... ve hiç beklemediği bir yere varır: Şaşkınlığı kızgınlık izler, aldığı hayat dersini kabullenmesinin ödüllü yıllar sürecektir dostluk olur.

Novice lawyer Ahmet wakes from his sleep on a night journey on board an intercity bus, and realizing the bus is held up behind a truck, progressing slowly, goes up to the driver (Fahri) to complain. Fahri shows him the illustration of a woman on the back of the truck, says "I know her...", sits Ahmet down beside him, and begins to tell him a story "like a movie". Asuman, in all her glory, plays the lead in this story involving a strikingly beautiful singer, a dash of light reflected in her hair in a smoky night-club, impossible love, a family torn apart, betrayal, passion, whatever you may wish for. Ahmet is drawn into the hazy story... and ends up at a place where he did not expect at all: Surprise is followed by anger, and the reward of accepting this life lesson is a friendship that will continue for many years.

10.12.2019 Salı Tuesday 17:00 TAK Kadıköy

11.12.2019 Çarşamba Wednesday 16:00 Aynalı Geçit

Cadı Üçlemesi 13+

Witch Trilogy 13+

Türkiye Turkey, 2019, 15', Renkli Color

Diyalogsuz No Dialogue



Yönetmen Director
Ceylan Özgün Özçelik

Oyuncular Cast
Derya Pınar Ak,
Tuğrul Tülek

Görüntü Yönetmeni
Director of Photography
Gözde Koyuncu

Ses Sound
Özgür Özden

Yapımcı Producer
Armağan Lale

İletişim Contact
armagan@filmada.net

Şeytanların arasında, 14 yaşında...

A fourteen-year-old girl communicates with a spider in a dark basement without knowing the time and place...

09.12.2019 Pazartesi Monday 18:00 Aynalı Geçit

10.12.2019 Salı Tuesday 19:00 TAK Kadıköy

Çocuklar için Felsefe

9 Aralık 2019, 15:30, Yer: SGDD-ASAM, İstanbul Al Farah CFSC

Eğitmenler: Zeynep Cin, Elif Ergezen

Hangi İnsan Hakları? Film Festivali gönüllüleri olarak 2011 senesinde başlattığımız atölyelerimize Çocuklar için Felsefe atölyesi ile devam ediyoruz. Suriyeli ve Türkiyeli çocukların katılımına açık olan atölye, Sığınmacılar ve Göçmenlerle Dayanışma Derneği işbirliği ile gerçekleştiriliyor.

FORUM:

Dönemi Belgelemek: Bir Engelli Koşu (2019)

11 Aralık 2019, 18:30, Yer: Cezayir Salonu

2017'de dönemi belgeleyen sinemacılarla buluştuğumuz 9. Hangi İnsan Hakları? Film Festivali kapsamındaki Bir Engelli Koşu Forumu'nda film çekimlerinin ve gösterimlerinin engellenmesinden, filmlerin sansüre uğramasından, bağımsız film festivali etkinliklerinin valilik ve kaymakamlık kararlarıyla yasaklandığından bahsetmiştik. Dönemi belgelemek bir engelli koşuydu. Bugün bu engellerin azalmadığını, aksine arttığını söyleyebiliriz; sinemacılar yargılanıyor, ağır hapis cezalarıyla karşılaşılıyor. Sanatın ve sanatçının tanıklığına ve kendisini ifade etmesine tahammül gösterilemiyor. Yasakçı, baskıcı, yasa ve hukuk tanımayan uygulamalardan gazeteciler, akademisyenler ve sinemacılar da nasibini alıyor. Ağır hapis cezalarıyla karşı karşıya bırakılıyor. Sansürün elinden kurtarılamayan sinema bu dönemde baskı ve ceza politikalarına teslim ediliyor. Bu alanda yaşanan hak ihlalleri ve engelleme çabalarını konuşmak, dönemi belgeleyenleri belgelemek ve ifade özgürlüğümüzü savunmak üzere sinemacılarla, hukukçularla ve haklardan yana dernek, birlik ve platform temsilcileriyle bir araya gelecek, deneyimlerimizi paylaşarak baskılara karşı direniş ve mücadele yöntemlerini tartışacağız. Çünkü #SinemaYargılanamaz.

#SinemaYargılanamaz Forumu

Documenting the Current Day: A Hurdle Race (2019)

11 December 2019, 18:30, Venue: Cezayir Salonu

When we came together with filmmakers documenting the current day in the Hurdle Race Forum as part of the 9th Which Human Rights? Film Festival in 2017, we had discussed the obstruction of filming and screenings, the censorship of films, and the banning of independent film festivals and events by the governorship and district governorship. Documenting the current day was a hurdle race. We can say that these days, the hurdles aren't decreasing but in fact, increasing; filmmakers are standing trial, and they face heavy prison sentences. The testimonies and self-expression of art and artists are not tolerated. Prohibitive and oppressive practices that care not for law and order take away any opportunities from journalists, academics and filmmakers. They are left to face heavy prison sentences. The cinema that cannot escape censorship today is handed over to oppressive and punitive policies. We will come together with filmmakers, lawyers, and organizations, associations and platforms that support rights to discuss the violation of rights taking place in this field and the attempts to obstruct and ban, to document those who are documenting the current situation and defend our freedom of expression, we will share our experiences and resist against oppression, and we will discuss methods of campaigning. Because #CinemaCannotBePutOnTrial.

#CinemaCannotBePutOnTrial.

Fatih Pınar ile Video Atölyesi

8 Aralık 2019 / 16:00-19:00

Yer: Altyazı Sinema Derneği (Kuloğlu Mah. Turnacıbaşı Cd. Sevim Apt. 3/8 Beyoğlu)

Fotoröportaj, multimedia, video-röportaj ve belgesel süreçlerindeki deneyimlerinden örnekler izleyeceğimiz Fatih Pınar'ın atölyesi kapsamında dijitalleşme, videoaktivizm ve sosyal medya imkânları üzerine bir sohbet gerçekleştirilecek.

Fatih Pınar kimdir?

1998-2004 yılları arasında Atlas Dergisi'nin fotoğrafçısı olarak çalışırken foto-röportaj yapmayı öğrendi. İnternetin yaygınlaşmasıyla birlikte 2004 yılında fotoğraflarla sesleri birleştirerek interaktif hikâyeler anlatmaya ve haber siteleri için çalışmaya başladı. Fotoğraf makinesinin dijitale dönüşmesi, video çekmeye de imkân tanınması ve multimedia, videoaktivizm ve sosyal medya'nın yükselmesiyle birlikte video-röportaj çalışmaları üretir oldu. Ülkenin politik gündemi, çağına tanıklık etme/belgeleme zorunluluğunu kaçınılmaz kılınca, uzun metraj sinema belgeselleri yapmak tarihsel misyonuna döndü. Halen de öyle yapıyor; bağımsız gazeteci ve video-journalist olarak politik ve sosyal gündemi takip ederek kısa ve uzun belgeseller hazırlıyor. NOT: Gösterimlere ve söyleşiye katılım ücretsizdir, mekânın kapasitesi sınırlı olduğundan, etkinlik öncesinde fasikul@altyazi.net adresinden bize yazmanızı rica ediyoruz. (Gösterim 18+ uygulamasına tabidir.)



Bütün Çocuklar Bizim Derneği (BÇBD), 1 Aralık 2015 tarihinde Leyla Tekbulut başkanlığında İstanbul'da kuruldu. Derneğin amacı; çocukların eğitimini, mutluluğunu ve sağlıklı gelişimlerini sağlamak, bu konudaki ekonomik, sosyal, hukuki, psikolojik, kültürel ve fiili her türlü engele karşı mücadele vermek; çocuklara destek olmaktır.

Derneğe aşağıdaki hesap bilgilerinden destek olabilirsiniz.

Genel Başlıklar

BÜTÜN ÇOCUKLAR BİZİM DERNEĞİ
FİNANSBANK KAVACIK ŞUBESİ
TR54 0011 1000 0000 0062 3578 29

Cüneyt Cebenoyan Çocuk ve Sinema Fonu

BÜTÜN ÇOCUKLAR BİZİM DERNEĞİ
FİNANSBANK KAVACIK ŞUBESİ
TR18 0011 1000 0000 0087 8336 84

Adres: Hariciye Konağı Sk. No:3 D:5 Beyoğlu/İstanbul
Tel: 0 212 2520122, GSM: 0553 6636222

www.butuncocuklاربizim.org
info@butuncocuklاربizim.org

FORUM:

Ana Dilde Kültür ve Sanata Erişim Hakkı

9 Aralık 2019, 19:00, Yer: Cezayir Salonu

Katılımcılar:

İlham Bakır (Kürtçe/Sinemacı)

Genim Hüseyin Aldan (Kürtçe/Müzisyen)

Can Erzurumluoğlu (Ermenice/Eğitimci)

Elif Ergezen (Lazca/Sinemacı, Yazar)

Ari Akkermans (Arapça/Yazar, Eleştirmen)

Moderatör: Güliz Sağlam

Sosyal ve kültürel kimliğin ayrılmaz bir ögesi olarak ana dili kullanımı, temel insan haklarından biri. Ana dilde eğitim kadar, ana dilde kültür ve sanata erişim de bu hakkın ayrılmaz bir parçası. Muhtelif anadillerin konuşulduğu, buna karşın egemen dil dışında kitap, süreli yayın, müzik vb üretimlerin hayli sınırlı olduğu Türkiye’de, çok fazla dillendirilmemiş bir soru: Farklı dillerin mensupları kültür sanat alanında bu hakkı ne kadar kullanabiliyor? Kürtçe başta olmak üzere Ermenice, Rumca, Lazca ve Arapça dilinde kültür sanat üretimi ne düzeyde, bu dilleri konuşanların sözkonusu ürün ve etkinliklere erişim olanakları ve zorlukları neler? Ana Dilde Kültür ve Sanata Erişim Hakkı Forumu’nda muhtelif dillerde etkinlik gösteren yazar, yayıncı, sinemacı ve kültür yöneticileri ile bu soruları tartışacak, katılımcıların deneyim ve fikirlerini dinleyeceğiz.

PANEL:

İran’da Neler Oluyor?

10 Aralık Salı 19:00, Yer: Tütün Deposu

Katılımcılar: Mehdi Shabani (Yönetmen/Gazeteci), Aidin Akhavan (Siyaset ve ekonomi uzmanı)

Kitlesele protesto, İran’da yıllardır süregelen adeta gündelik hayatın parçası haline gelmiş bir gelenek. Son yüzyıla iki devrim ve onlarca büyük protesto sığdıran İran toplumunun hak ve adalet arayışı defalarca bastırılmış, ezilmeye çalışılmış ama bütün baskılara rağmen direniş geleneği belli bir devamlılık sergilemiştir. Tarih boyunca yaşanan bu gösterilere zaman zaman farklı toplumsal sınıflar katılmış, isyan dalgasına muhtelif ideolojiler ve siyasi güçler egemen olmaya çalışmıştır. Bu isyanların en sonuncusu olan Kasım 2019’daki ayaklanmada sokağa kimler indi, neyi protesto ediyorlar ve ne istiyorlar? Gösteriler sonucu hangi saflar kuruldu ve şu an ne durumdalar? Yönetmen ve gazeteci Mehdi Shabani ile siyaset ve ekonomi uzmanı Aidin Akhavan, bu sorulara yanıt arayarak son günlerde İran’da olup bitenleri anlatacak.

The Right to Access Culture and Art in the Mother Tongue

9 December 2019, 19:00, Venue: Cezayir Salonu

Participants:

İlham Bakır (Kurdish/Filmmaker)

Genim Hüseyin Aldan (Kurdish/Musician)

Can Erzurumluoğlu (Armenian/Educator)

Elif Ergezen (Lazuri/Filmmaker, Writer)

Ari Akkermans (Arabic/Writer, Critic)

Moderator: Güliz Sağlam

Using our mother tongue as an inseparable part of our social and cultural identity is one of our foundational human rights. As much as the right to education in the mother tongue, the right to access culture and art in the mother tongue is also an inseparable part of this right. In Turkey, where various mother tongues are spoken, and yet books, publications, music and other such productions are highly limited except for those in the dominant language, the frequently asked question is: how much can people who use different languages in the field of culture and art use this right? At what level is the production of culture and art in Kurdish, Armenian, Greek, Lazuri and Arabic, and what are the access opportunities and difficulties of reaching such productions, publications or events? At the Forum for Access to Culture and Art in the Mother Tongue, writers, publishers, filmmakers and cultural directors that work in various languages will discuss these questions, and we will listen to the experiences and thoughts of participants.



“Sinema ve çay bahçesi denince akla gazoz gelirdi. Artık su muamelesi yapılan gazozlar, sabit gelirli aileler için pahalı bir içecekti. Küçük şehirlerde sıcak yaz günlerinde ve akşamlarında gidilecek fazla bir yer olmaz, “hava almak” için ailecek veya konu komşuyla birlikte çay bahçesine gidilirdi. Önceden sadece bir gazoz içebilecekleri konusunda tembihlenen çocuklar garsonun gazozu açmadan getirmesini tercih ederlerdi. Çünkü garson gazozun kapağını açarken çıkardığı o ses çocuklara müthiş haz verirdi. (...) Yurt çapında bilinen ve bulunan Uludağ, Yedigün, Fruko, Çamlıca, Elvan, Ankara Gazozu gibi gazozların yanı sıra, her şehrin küçük imalathanelerinde üretilen ve sadece o şehirliğin bildiği kendi gazozları da vardı. Adapazarı’nın yöresel gazozu Neşe Gazozu, Balıkesir’inki Fertek Gazozu’ydu. Bunlar ünlü markalara göre daha ucuzdu, okul kantinlerinde, sinemalarda, büfelerde en çok yerel gazozlar satılırdı.”

Ayfer Tunç, Bir Maniniz Yoksa Anneler Size Gelecek, İstanbul: YKY, 2001, 312-3.



FİLM BAŞLIYOR!

BİR Gün

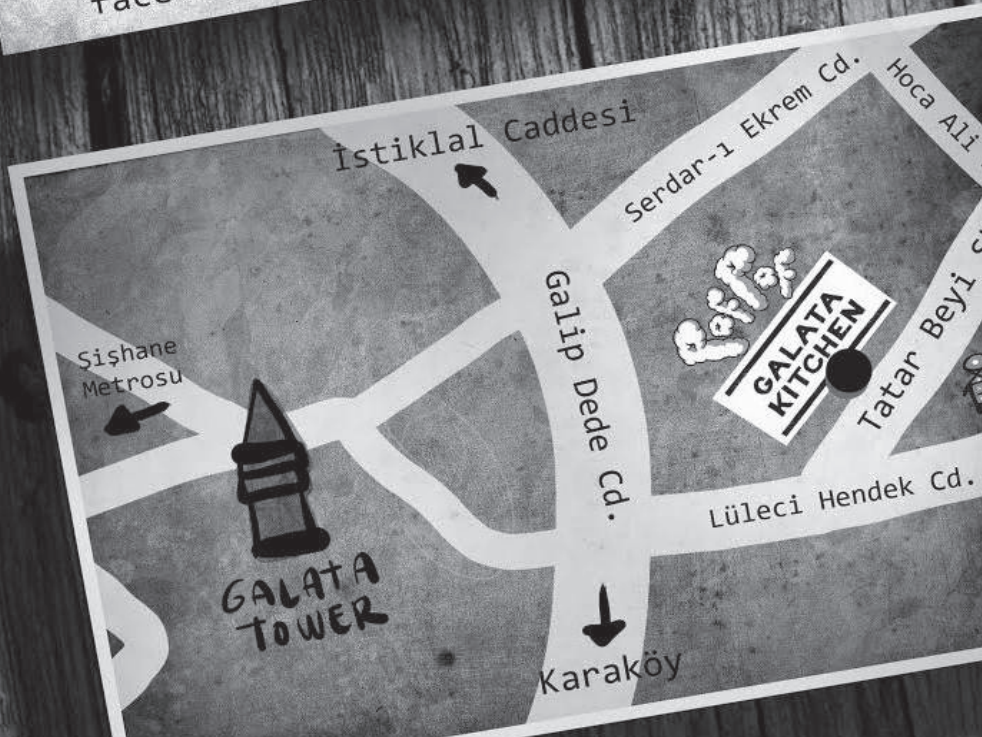
GALATA KITCHEN

Tatar Beyi Sokak No. 9 B
Müeyyetzade Mah.

Galata / Beyoğlu / Istanbul
(212) 252 20 22

facebook.com/galatakitchen

09:00-22:30



"Wir essen gesund"

"Sağlıklı Beslen"

Dizin

Aether, 31
Ağır Yük, 22
Ah Asuman, 38
Amina, 8
Anafartalar, 35
Anote'nin Gemisi, 32
Âşıklar Ordusu, 36
Avarya, 33
Bir Rüya Gördüm Anlatsam da Anlamazsınız, 26
Buluştuğumuz Yer: Hakikat Bahçeleri, 16
Cadı Üçlemesi 13+, 39
Duyuyor musun Anne, 23
Gurur Yarası, 28
Her Ev Bir Okul, 27
Kalanlar – Yolculuktan Sonra, 9
Kaza Değil Cinayet, 17
Kökler Arasında, 34
Kuyu, 6
Madun Konuşabilir mi?, 10
Maida, 29
Müstesna Mekânlar, 11
Orta Oyunu – Aydın Engin ile Bir Yeniden Canlandırma, 18
Ovacık, 24
Ölüm Ne Yana Düşer Usta, 19
Pembe Rickshaw, 30
Rüzgârın Götürdüğü, 12
Sen Benim Arkadaşımsın, 13
Sınırların Ötesinde, 20
Silinmiş, _Görünmez Yükselişi, 7
Tanışma, 37
Tanrı Göçmen Çocukları Sever mi, Anne?, 14
Taş Düğmeler, 25
Tebeşir, 21
Uzak Diyarlardan Geldiniz, 15

Index

Aether, 31
Ah Asuman, 38
Amina, 8
Among Roots, 34
An Army of Lovers, 36
Anafartalar, 35
Anote's Ark, 32
Are You Listening Mother?, 23
Avarya, 33
Can Subordinate Talk?, 10
Chalk, 21
Do You Think God Loves Immigrant Kids, Mom?, 14
Erased, _ _ _ _ Ascent of the Invisible, 7
Every House is a School, 27
I've Had a Dream You Won't Understand If I Told, 26
Living in Truth: A Documentary on Academics for Peace, 16
Maida, 29
Murder Not Accident, 17
Orta Oyunu – A Re-enactment with Aydın Engin, 18
Ovacık, 24
Pink Rickshaw, 30
Solidarity Beyond the Longest Border, 20
Spaces of Exception, 11
Stony Buttons, 25
Tell Me, Where Will Death Fall, 19
The Heavy Burden, 22
The Remains: After Odyssey, 9
Truth, 37
Well, 6
What the Wind Took Away, 12
Witch Trilogy 13+, 39
Wounded Pride, 28
You are My Friend, 13
You Come from Far Away, 15

Mekanlar Places

AYNALI GEÇİT ETKİNLİK MEKANI

Avrupa Pasajı Kat: 2 Galatasaray, Beyoğlu/İstanbul

TAK KADIKÖY

Rasimpaşa Duatepe Sk. No:61 Kadıköy/İstanbul

CEZAYİR SALONU

Hayriye Cd. No:12 Beyoğlu/İstanbul

ALTYAZI SİNEMA DERNEĞİ

Turnacıbaşı Cad. No:3/8 Beyoğlu/İstanbul

ZEYTUNA

Hayriye Cd. No:12 Beyoğlu/İstanbul

SGDD ASAM

Zeyrek Mehmet Paşa Sk. No:3 Fatih/İstanbul

TÜTÜN DEPOSU

Lüleci Hendek Cad. No:1 Beyoğlu/İstanbul

edebiyatın izinde
EDEBİYAT ve COĞRAFYALAR

Yayına Hazırlayanlar
DİDEM ARDALI BÜYÜKARMAN
SEVAL ŞAHİN
BANU ÖZTÜRK
TÜLİN URAL



HAZIRLAYAN
BAĞLAM

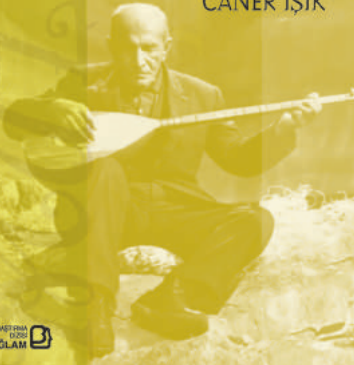
**CUMHURİYET KURULURKEN
HAYALLER VE UMUTLAR**

FATMAĞÜL DEMİREL



HAZIRLAYAN
BAĞLAM

19
**"GERÇEK"
ÂŞIK VEYSEL**
CANER IŞIK



HAZIRLAYAN
BAĞLAM

59

**ANALİTİK BİR
YOLCULUK**

Okulculuk Sanatından Pöskanaltı Sanatına
MARILIA AISENSTEIN

Türkçesi: Elif Okan Gezmiş



HAZIRLAYAN
BAĞLAM



BAĞLAM YAYINCILIK

www.baglam.com

